

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 18. Mai 1988
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 18 mai 1988
 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

88.403

Postulat Cincera
Einführung eines einheitlichen Dienstbüchleins
Unification des livrets de service

Wortlaut des Postulates vom 16. März 1988
 Der Bundesrat wird gebeten, ein einheitliches Dienstbüchlein zu schaffen, welches für alle Dienstleistungen im Rahmen der Gesamtverteidigung (Armee, Militärischer Frauendienst, Rotkreuzdienst, Zivilschutz) Gültigkeit hat.

Texte du postulat du 16 mars 1988
 Le Conseil fédéral est prié de créer un livret de service unique qui puisse être utilisé dans tous les services participant à la défense générale (armée, service féminin de l'armée, services de la Croix-Rouge, protection-civile).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aliesch, Allenspach, Aubry, Auer, Bonny, Bremi, Burckhardt, Columberg, Dünki, Eppenberger Susi, Fäh, Frey Claude, Hari, Hess Peter, Humbel, Jeanneret, Keller, Kohler, Loretan, Mauch Rolf, Nabholz, Neuenschwander, Oester, Philipona, Pidoux, Scheidegger, Schmidhalter, Schnider, Schüle, Schwab, Seiler Hanspeter, Spälti, Spoerry, Stucky, Tschuppert, Wanner, Weber-Schwyz, Wellauer, Widmer, Wyss Paul, Zölch, Zwingli, Zwygart (43)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 1. Die Einführung eines einheitlichen Dienstbüchleins ist eine wichtige Voraussetzung zur weiteren Ausgestaltung der Gesamtverteidigung. Es kommt damit auch die Gleichwertigkeit aller Aufgaben im Bereiche der Gesamtverteidigung zum Ausdruck.
 2. Gleichzeitig resultieren daraus kostensparende Vereinfachungen auf dem administrativen und materiellen Sektor.
 3. Damit kann auch eine psychologische Barriere abgebaut werden, welche heute zuungunsten des Zivilschutzes Kader aus der Armee am Uebertritt in den Zivilschutz hindert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 25. Mai 1988
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 25 mai 1988
 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat anzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

88.369

Postulat Cavadini
Schwerverkehr am Zoll in Chiasso-Brogeda
Postulato Cavadini
Traffico pesante.
Controlli doganali a Chiasso-Brogeda
Postulat Cavadini
Trafic lourd au poste de douane de Chiasso-Brogeda

Wortlaut des Postulates vom 10. März 1988
 Ich ersuche den Bundesrat,
 – alle weiteren im Bereich des Möglichen liegenden Schritte zu unternehmen, um die italienische Regierung und die italienischen Behörden von der Notwendigkeit zu überzeugen, die schweizerischen und italienischen Zollkontrollen in Chiasso-Brogeda zusammenzulegen, damit der Verkehr sowohl heute als auch in Zukunft – er wird sicher weiter zunehmen – rationeller bewältigt werden kann;
 – die italienische Zollverwaltung aufzufordern, die für eine zusammengelegte Zollabfertigung unerlässliche Infrastruktur bereitzustellen und die entsprechenden technischen und logistischen Vorkehrungen zu treffen;
 – unsere eigene Infrastruktur in Chiasso-Brogeda innert nützlicher Frist auszubauen und anzupassen, um einen schnelleren und rationelleren Arbeitsablauf zu ermöglichen und die Wartezeiten für den Schwerverkehr so stark als möglich zu verkürzen.

Testo del postulato del 10 marzo 1988
 Chiedo al Consiglio federale
 – di promuovere ogni ulteriore possibile azione presso il Governo e le Autorità italiane per convincerli della necessità di abbinare i controlli doganali a Chiasso-Brogeda in modo da poter finalmente affrontare con un'organizzazione più razionale il traffico attuale e futuro, sicuramente ancora in aumento;
 – di sollecitare all'Amministrazione doganale italiana la realizzazione delle infrastrutture e degli accorgimenti tecnici e logistici indispensabili per un controllo doganale abbinato;
 – di realizzare e adeguare tempestivamente le proprie strutture di Chiasso-Brogeda per consentire un lavoro più rapido e razionale e per ridurre nella misura massima possibile i tempi di attesa dei veicoli pesanti.

Texte du postulat du 10 mars 1988
 Je demande au Conseil fédéral:
 – d'entreprendre toute démarche utile auprès du gouvernement italien et des autorités italiennes afin de les convaincre de la nécessité de jumeler les contrôles douaniers à Chiasso-Brogeda, de façon à pouvoir enfin faire face, avec une organisation plus rationnelle, au trafic actuel qui ira sans aucun doute en augmentation à l'avenir;
 – d'inciter l'administration des douanes italiennes à mettre en place l'infrastructure et les moyens techniques et logistiques indispensables à un contrôle douanier jumelé;
 – de mettre en place et d'adapter toute l'infrastructure de Chiasso-Brogeda en vue de permettre un travail plus rapide et plus rationnel, ainsi que de réduire au maximum le délai d'attente pour les poids lourds.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Baggi, Caccia, Carobbio, Cotti, Grassi, Pini, Salvioni (7)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta
Développement par écrit
 I ristagni del traffico pesante a Chiasso in attesa di accedere alle dogane sono sempre più preoccupanti. Gli incolonnamenti di veicoli pesanti lungo la strada di accesso alle

Postulat Cincera Einführung eines einheitlichen Dienstbüchleins

Postulat Cincera Unification des livrets de service

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.403
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1988 - 08:00
Date	
Data	
Seite	909-909
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 440

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.